



Level 1

Did You Hear?

Author: Sejal Mehta
Illustrator: Rohan Chakravarty
Translator : Mosayeb Shirani

شنیدی؟

نویسنده : سیجال مہتا
تصویرگر: روہان چاکرا ورتی
مترجم : مصیب شیرانی



Birds talk. And they talk a lot!

پرندگان صحبت می کنند. و آنها زیاد صحبت می کنند!



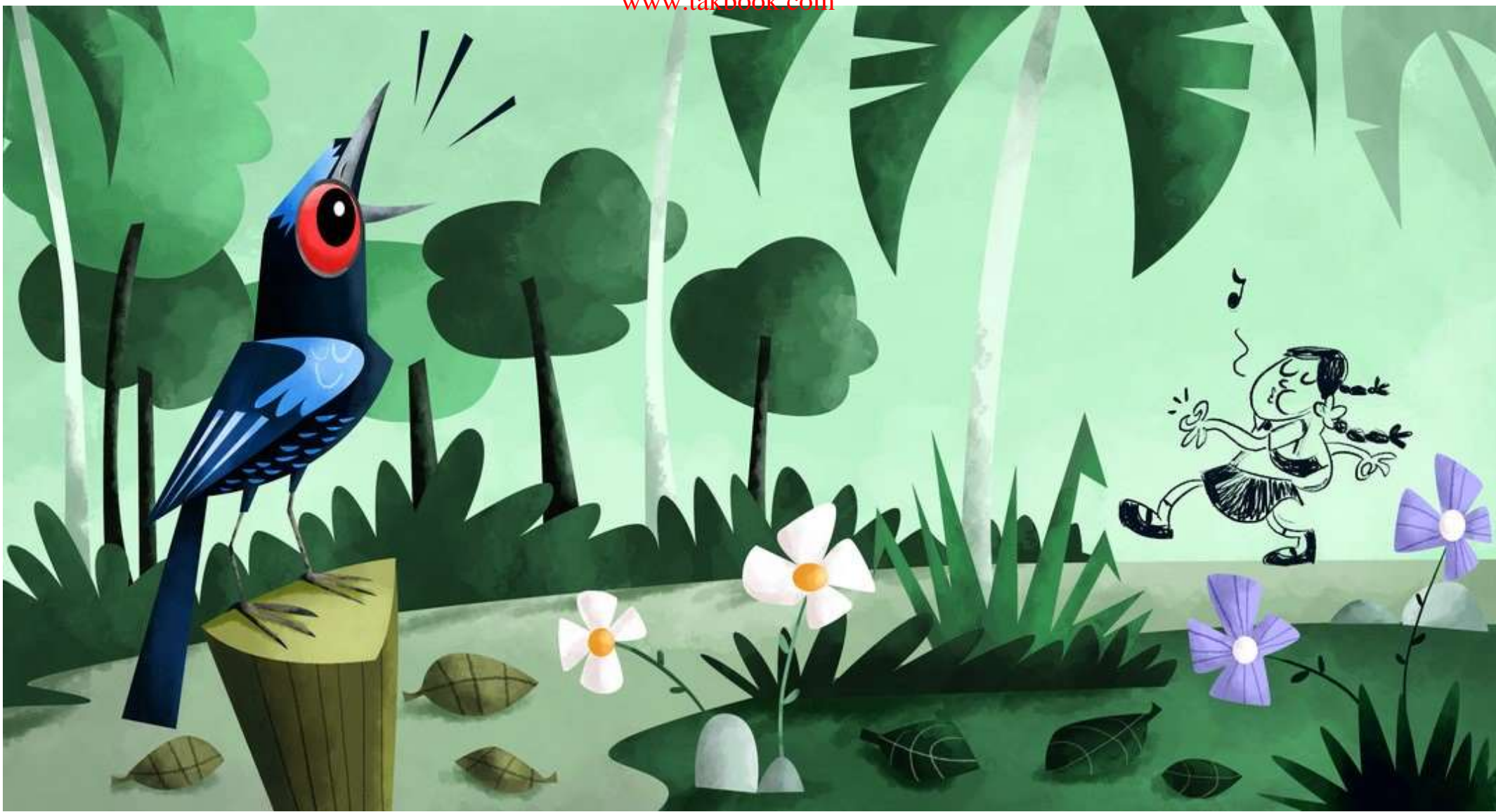
WAAAAHHHH!

The Brahminy kite wails like a hungry baby.

WAAAAHHHH!

و!!!!!!!

عقاب پشت قرمز دریایی مانند یک کودک
گرسنه صدا می کند. و!!!!!!!



FHWEE! FHWEE!

The Malabar whistling thrush whistles like a happy child.

FHWEE! FHWEE!

پش پش!!!

طورقه سوت زن ماند یک کودک شار

آواز می خواند . پشی پشی!!!



HU HU HU HU! HU HU HU HU!

The laughing dove laughs as if it's being tickled.

HU HU HU HU! HU HU HU HU!

هو هو هو هو
قمری می خندد مثل اینکه که دارد مسفره
می کند.



PUK! PUK! PUK! The coppersmith barbet sounds like a hammer striking metal.
PUK! PUK! PUK!

پکو پکو پک
مرغ مسگر صدای مانند چکش مسگری دارد.
پکو پکو پک



WAAAAHHHH! FHWEE! HU HU! PUK! Who is *that*?
That is the racket-tailed drongo who can copy other
birds! **WAAAAHHHH! FHWEE! HU HU! PUK!**

پکو پکو پیش فو
بو جانگای صدای پرندگان دیگر را تقلید میکند
پکو پکو پیش بیک هو هو فو



We may not know what birds are saying, But we know who is talking.

شاید ما ندانیم پرندگان چه می گویند ولی
میدانیم کدام پرنده می خواند.



Did You Hear? (English) Listen carefully and you will find that birds have a lot to say.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

storyweaver PRATHAM BOOKS

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!